

Afdeling 3. — Eigen thesaurie van de maatschappij

Art. 7. Tijdens het jaar T, mag de eigen thesaurie van een maatschappij, op de laatste dag van elke maand, niet meer dan twee keer tijdens het boekjaar 7,5 % overschrijden van de omzet van :

- het jaar T-2 voor de maanden januari tot juni van het jaar T;
- het jaar T-1 voor de maanden juli tot december van het jaar T.

Afdeling 4. — Bestemming van de netto-opbrengsten van de overdracht van zakelijke rechten.

Art. 8. De storting van de netto-opbrengsten van de overdracht van zakelijke rechten van een onroerend goed kan worden uitgevoerd op een rekening van de maatschappij bij een bankinstelling.

Onverminderd de toepassing van artikel 9, tweede lid van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2007 waarbij de "Société wallonne du Logement" een tegemoetkoming aan de openbare huisvestingsmaatschappijen verleent voor de oprichting van sociale woningen en van artikel 12, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2007 waarbij de "Société wallonne du Logement" een tegemoetkoming aan de openbare huisvestingsmaatschappijen verleent voor de oprichting van middelgrote woningen, wordt de netto-opbrengst van de overdracht volgens de volgende volgorde bestemd, overeenkomstig een programma van de door de maatschappij uit te voeren werken :

- tot de bestendiging van het verhuurpark;
- tot de verbetering van het comfort van de huurders;
- tot de oprichting van woningen;
- tot de verbetering van de omgeving van de woningen waarvan ze eigenaar is.

HOOFDSTUK III. — Controles

Art. 9. Uiterlijk op de laatste dag van de maand na de betrokken maand deelt de maatschappij de maandelijkse thesaurietoestand van de vorige maand mee aan de Waalse Maatschappij overeenkomstig het formulier "Maandelijkse thesaurietoestand" bepaald door de Waalse Maatschappij en goedgekeurd door de Minister.

De Waalse Huisvestingsmaatschappij bepaalt het bedrag van de administratieve kosten in geval van herinneringsbrief bij gebrek aan verzending binnen de voorgeschreven termijnen. Dit bedrag wordt door de Waalse Maatschappij ambtshalve voorafgenomen op de lopende rekening van de maatschappij.

HOOFDSTUK IV. — Straffen

Art. 10. § 1. Indien de maatschappij over een eigen thesaurie beschikt die, meer dan twee keer tijdens het jaar-T, 7,5 % van de in artikel 7 van dit besluit bedoelde omzet overschrijdt, worden die middelen onverminderd artikel 174 van de Code uiterlijk op 31 maart van het jaar T+1 door de Waalse Maatschappij van de lopende rekening van de maatschappij afgenomen.

§ 2. Het bedrag van de afgenomen middelen komt overeen met het totaal van de bedragen van de in artikel 7 van dit besluit bedoelde overschrijdingen, vermeerderd met een rentevoet.

De rentevoet stemt overeen met de "prime rate" van de Belgische banken op 1 jaar die van kracht is op 1 januari van het jaar T+1, verhoogd met 300 basispunten.

HOOFDSTUK V. — Opheffings- en slotbepalingen

Art. 11. Artikel 2 van bijlage I van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 september 1988 tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden, van de beheersregelen en van de modaliteiten inzake controle van publiekrechtelijke bouwmaatschappijen wordt opgeheven.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 13. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 april 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2057

[2009/202464]

**30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, notamment les articles D.218 et D.243;

Vu la proposition de la S.P.G.E. du 4 décembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 février 2009;

Vu l'avis du Comité de contrôle de l'Eau, rendu le 2 mars 2009;

Vu les avis de la Commission consultative de l'eau, rendus les 25 juin 2008 et 25 février 2009;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 23 février 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 février 2009;

Vu l'avis 46.229/4 du Conseil d'État, donné le 25 mars 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article R.276, § 1^{er}, du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, l'alinéa 3 est remplacé comme suit :

« Les projets de travaux d'épuration comportent une motivation du choix du système, séparatif ou unitaire, le plus approprié à mettre en place compte tenu des impératifs économiques, environnementaux et techniques liés à l'évacuation des eaux usées et des eaux de pluie. »

Art. 2. L'article R.320, § 2, du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau est remplacé comme suit :

« L'intervention du Fonds social de l'Eau dans le paiement de la facture du consommateur en difficulté de paiement est limitée annuellement à une somme de € 250.

Ce seuil est majoré de € 75 par personne à partir de la quatrième personne faisant partie du ménage du consommateur en difficulté de paiement.

Le C.P.A.S. peut fixer un plafond annuel d'intervention supérieur aux maxima prévus aux alinéas précédents :

- dans le cas de fuite provoquant une surconsommation et moyennant un avis favorable du distributeur;
- pour un usager qui a accumulé plusieurs années d'arriérés de paiement sans avoir sollicité l'intervention du fonds chaque année;
- dans le cas d'une situation familiale exceptionnelle ou d'une difficulté financière temporaire connue du C.P.A.S.

Ces montants sont indexés chaque année et arrondis à l'euro, sur la base de l'évolution de l'indice santé, par référence à l'indice en application au 1^{er} janvier 2004. »

Art. 3. Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2057

[2009/202464]

30. APRIL 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.218 und D.243;

Aufgrund des Vorschlags der "S.P.G.E." ("Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung)) vom 4. Dezember 2008;

Aufgrund des am 2. Februar 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 2. März 2009 abgegebenen Gutachtens des Kontrollausschusses für Wasser;

Aufgrund der am 25. Juni 2008 und am 25. Februar 2009 abgegebenen Gutachten des Beratungsausschusses für Wasser;

Aufgrund des am 23. Februar 2009 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 5. Februar 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 25. März 2009 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1/ der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 46.229/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel R.276 § 1 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird Absatz 3 folgendermaßen ersetzt:

«Die Projekte in Bezug auf Kanalisationsarbeiten enthalten eine Begründung der Auswahl des Systems - Trennwasser- oder Mischwasserkanäle -, dessen Einrichtung unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen, umweltbezogenen und technischen Anforderungen in Bezug auf die Ableitung des Abwassers und des Regenwassers am geeignetsten ist.»

Art. 2 - Artikel R.320 § 2 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird folgendermaßen ersetzt:

«Die Beteiligung des Sozialfonds für Wasser an der Zahlung der Wasserrechnung des in Zahlungsschwierigkeiten geratenen Verbrauchers beschränkt sich jährlich auf einen Betrag von € 250.

Dieser Grenzbetrag wird pro Person ab der vierten Person, die zu dem Haushalt des in Zahlungsschwierigkeiten geratenen Verbrauchers gehört, um € 75 erhöht.

Das ÖSHZ kann eine jährliche Höchstbetragsgrenze für die Beteiligung festlegen, die die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Höchstgrenzen übersteigt:

— im Falle von Undichtheiten, die einen Mehrverbrauch verursachen, unter Vorbehalt eines günstigen Gutachtens des Wasserversorgers;

— für einen Benutzer, der mehrere Jahre Zahlungsrückstände angesammelt hat, ohne jedes Jahr die Beteiligung des Fonds in Anspruch genommen zu haben;

— im Falle außergewöhnlicher Familienverhältnisse oder vorübergehender finanzieller Schwierigkeiten, von denen das ÖSHZ Kenntnis hat.

Diese Beträge werden jährlich auf der Grundlage der Entwicklung des Gesundheitsindex unter Bezugnahme auf den am 1. Januar 2004 angewandten Index indexiert und auf den Euro aufgerundet.»

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2057

[2009/202464]

**30 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van Boek II van het Leefmilieuwetboek dat het Waterwetboek inhoudt**

De Waalse Regering,

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D.218 en D.243;

Gelet op het voorstel van de "S.P.G.E." van 4 december 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 februari 2009;

Gelet op het advies van het Comité voor Watercontrole, gegeven op 2 maart 2009;

Gelet op de adviezen van de Wateradviescommissie, gegeven op 25 juni 2008 en 25 februari 2009;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van de Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 23 februari 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 5 februari 2009;

Gelet op advies 46.229/4 van de Raad van State, gegeven op 25 maart 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1273;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel R.276, § 1, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« De projecten van rioleringswerken omvatten een motivering van de keuze van het gepaste aan te leggen scheidings- of eenheidssysteem, rekening houdende met de economische, technische en milieuvoorschriften gebonden aan de afvoer van afval- en regenwater. »

Art. 2. Artikel R.320, § 2, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt vervangen als volgt :

"De tegemoetkoming van het Sociaal Waterfonds in de betaling van de factuur van de verbruiker met betalingsmoeilijkheden wordt beperkt tot een jaarlijks bedrag van € 250.

Die drempel wordt verhoogd met € 75 per persoon vanaf de vierde persoon die deel uitmaakt van het gezin van de verbruiker met betalingsmoeilijkheden.

Het O.C.M.W. kan een jaarlijks tegemoetkomingsplafond bepalen dat hoger is dan de in de vorige leden bedoelde maximumbedragen :

— in geval van lekkage die een overconsumptie als gevolg heeft en mits een gunstig advies van de verdeler;

— voor een gebruiker die verschillende jaren betalingsachterstanden heeft opgelopen zonder de tegemoetkoming van het fonds jaarlijks te hebben aangevraagd;

— in geval van een buitengewone gezinstoestand of van een tijdelijke financiële moeilijkheid gekend door het O.C.M.W.

Die bedragen worden jaarlijks geïndexeerd en op de euro afgerond op grond van de ontwikkeling van de gezondheidsindex t.o.v. de op 1 januari 2004 vigerende index. »

Art. 3. De Minister bevoegd voor het Waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN